

# Gen

## Chapter 40

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וְהָאֵלֹהִים אָרְרָם אַחֲרָיו וַיְהִי אִתּוֹ חֵלֶם 1  
আর-রুটিরানক মিশরের রাজার-পানপাত্রবাহক পাপ-করল এই বিষয়গুলির পরে আর-হল  
H0644 H4714 H4428 H2398 H0428 H1697 H1961

מִצְרַיִם לְמַלְכָּהּ לְאֶדְוֵינָהּ  
মিশরের রাজার-কাছে তাদের-মনিবের-বিরুদ্ধে  
H4714 H4428 H0113

পরে ফরৌণের দুই ভৃত্য ফরৌণের প্রতি কিছু অন্যায় কাজ করল। এই ভৃত্যরা ছিল তাঁর রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারী।

וְעַל אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיוּ שְׁנֵי עֲלֵי 2  
আর-উপরে পানপাত্রবাহকদের প্রধান উপরে তার-নপুংসকদের দুই উপরে ফরৌণ আর-ক্রুদ্ধ-হলেন  
H8269 H5631 H8147 H6547 H7107

הָאֵלֹהִים רָרָם  
রুটিরানকদের প্রধান  
H0644 H8269

ফরৌণ প্রধান রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারীর উপর ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন।

וַיִּשְׂרָף אֶת-מִצְרַיִם וַיִּשְׂרָף אֶת-פְּרִי-אֲדָמָה 3  
যেখানে জায়গা কাগারের বাড়ির মধ্যে-দেহরক্ষীদের প্রধানের বাড়ি পাহারায় তাদের আর-দিলেন  
H4725 H5470 H0413 H2876 H8269 H4929 H0853 H5414

שָׁם בְּמִצְרַיִם  
সেখানে বন্দী যোষেফ  
H8033 H0631 H3130

তাই ফরৌণ তাদের যোষেফের সাথে একই কারাগারে রাখলেন। পোটিফর, ফরৌণের কারারক্ষকদের প্রধান সেই কারাগারের দায়িত্বে ছিলেন।

וַיִּשְׂרָף אֶת-מִצְרַיִם וַיִּשְׂרָף אֶת-פְּרִי-אֲדָמָה 4  
তাদের আর-সেবা-করত তাদের-সঙ্গে যোষেফকে - দেহরক্ষীদের প্রধান আর-নিযুক্ত-করলেন  
H0853 H8334 H0854 H3130 H0853 H2876 H8269

בְּמִצְרַיִם יְמֵי  
পাহারায় দিনগুলি আর-ছিল-তারা  
H4929 H3117 H1961

প্রধান কারারক্ষক সেই দুই বন্দীকে যোষেফের পরিচর্যার অধীনে রাখলেন। সেই দুইজন লোকই কিছু সময় সেই কারাগারে রইল।

וַיִּשְׂרָף אֶת-מִצְרַיִם וַיִּשְׂרָף אֶת-פְּרִי-אֲדָמָה 5  
ব্যখ্যার-মতো পুরুষ এক রাতে তার-স্বপ্ন পুরুষ তাদের-দুজন স্বপ্ন আর-স্বপ্ন-দেখল-তারা  
H6623 H0376 H0259 H3915 H2472 H0376 H8147 H2472

בְּבֵית-בְּנֵי-מִצְרַיִם  
বাড়িতে- বন্দী যারা মিশরের রাজার-কাছে যারা আর-রুটিরানক পানপাত্রবাহক তার-স্বপ্নের  
H0631 H4714 H4428 H0644 H2472

הָאֵלֹהִים  
কারাগারের  
H5470

একদিন রাতে দুই বন্দীই স্বপ্ন দেখল। (এই দুই বন্দী ছিল মিশরের রাজার রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারী।) প্রত্যেক বন্দীই ভিন্ন ভিন্ন স্বপ্ন দেখল এবং প্রতিটি স্বপ্নের নিজস্ব অর্থ ছিল।

זְעַפְיִים:	וְהָנָם	אֲתָם	וַיֵּרָא	בַּבֶּקֶר	יִזְכֶּה	אֲלֵיהֶם	וַיִּבֵּא	6
বিষম	আর-দেখ-তারা	তাদের	আর-দেখল	সকালে	যোষেফ	তাদের-কাছে	আর-এল	
<a href="#">H2196</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	

পরের দিন সকালে যোষেফ তাদের কাছে গিয়ে দেখলেন যে তারা দুশ্চিন্তাগ্রস্থ।

אֲדָנָיו	בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אֲתָו	אֲשֶׁר	פָּרְעָה	סְרִיטֵי	אֶת-	וַיִּשְׁאַל	7
তার-মনিবের	বাড়ি	পাহারায়	তার-সঙ্গে	যারা	ফরৌণের	নপুংসকদের	-	আর-জিজ্ঞাসা-করল	
<a href="#">H0113</a>		<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7592</a>	

הַיּוֹם:	רָעִים	פָּנִיכֶם	מִדָּעַ	לְאֹמַר
আজ	মন্দ	তোমাদের-মুখ	কেন	বলে
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H0559</a>

যোষেফ জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমাদের এত বিষন্ন দেখাচ্ছে কেন?”

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ	אֲתָו	אֵין	וּפְתָר	קָלָמְנוּ	קָלָם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	8
তাদের-কাছে	আর-বলল	তার	নেই	আর-ব্যাখ্যাকারী	দেখেছি-আমরা	স্বপ্ন	তাকে	আর-বলল-তারা	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6622</a>			<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>

לִי:	נָא	סִפְרוּ-	פְּתָרֵיכֶם	לְאֵלֵהֶם	קָלָם	יִזְכֶּה
আমাকে	অনুগ্রহ-করে	বল-	ব্যাখ্যাগুলি	ঈশ্বরের-কাছে	কি-না	যোষেফ
	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H6623</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3130</a>

লোক দুটি উত্তর করল, “গত রাতে আমরা স্বপ্ন দেখেছি কিন্তু স্বপ্নের অর্থ বুঝি না। সেই স্বপ্নের অর্থ বলার বা তা বুঝিয়ে দেবার কেউ নেই।” যোষেফ তাদের বললেন, “ঈশ্বরই একজন যিনি বোঝেন ও স্বপ্নের অর্থ বলতে পারেন। তাই আমার অনুরোধ, তোমাদের স্বপ্নগুলো বল।”

בְּחִלּוֹמֵי	לִי	וַיֹּאמְרוּ	לְיוֹסֵף	קָלָמוּ	אֶת-	הַמְּשַׁקִּים	שָׂר-	וַיִּסְפָּר	9
আমার-স্বপ্নে	তাকে	আর-বলল	যোষেফকে	তার-স্বপ্ন	-	পানপাত্রবাহকদের	প্রধান-	আর-বলল	
<a href="#">H2472</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8269</a>		

לְפָנַי:	גִּפְן	וְהִגַּד-
আমার-সামনে	আঙুরলতা	আর-দেখ-
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H2009</a>

সুতরাং দ্রাক্ষারস পরিবেশক যোষেফকে তার স্বপ্ন বলল, “আমি স্বপ্নে একটা দ্রাক্ষালতা দেখলাম।

אֲשְׁכֹּלְתֵיהָ	הַבְּשִׁילִי	נִזְּתָה	עָלְתָהּ	כַּפְרָחַת	וְהָיָא	שָׂרִיגִם	שְׁלֹשָׁה	וּבִגְדָיו	10
তার-আঙুরগুলি	পাকল	তার-ফুল	উঠল	যেমন-ফুল	আর-সে	ডাল	তিন	আর-আঙুরলতায়	
<a href="#">H0811</a>	<a href="#">H1310</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8299</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1612</a>	

עֲנָבִים:  
আঙুর  
[H6025](#)

সেই লতায় তিনটে শাখা ছিল। আমি দেখলাম শাখাগুলিতে ফুল হল এবং দ্রাক্ষা ফলল।

אֶל-	אֲתָם	וַאֲשַׁחַם	הָעֲנָבִים	אֶת-	וַאֲקָם	בְּיָדִי	פָּרְעָה	וְכֹסֵי	11
মধ্যে-	তাদের	আর-চাপলাম	আঙুরগুলি	-	আর-নিলাম-আমি	আমার-হাতে	ফরৌণের	আর-পেয়লা	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7818</a>	<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6547</a>		

פָּרְעָה:	קָדְ	עַל-	הַכּוֹס	אֶת-	וַאֲתָן	פָּרְעָה	כּוֹס
ফরৌণের	হাত	উপরে-	পেয়লা	-	আর-দিলাম	ফরৌণের	পেয়লা
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3709</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6547</a>	

আমি ফরৌণের পানপাত্র ধরেছিলাম, তাই সেই দ্রাক্ষাগুলোকে সেই কাপে নিঙড়ে নিলাম। তারপর সেই পানপাত্র ফরৌণকে দিলাম।”

הָם:	יָמִים	שְׁלֹשָׁת	הַשָּׁרְיִים	שְׁלֹשָׁת	פְּתָרָנוּ	הָ	יִזְכֶּה	לִי	וַיֹּאמְרוּ	12
তারা	দিন	তিন	ডালগুলি	তিন	তার-ব্যাখ্যা	এই	যোষেফ	তাকে	আর-বলল	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8299</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6623</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H0559</a>	

তখন যোষেফ বললেন, “সেই স্বপ্নের অর্থ আমি তোমায় বলছি। তিনটি শাখার অর্থ তিন দিন।

13 אֲבָעוּרָא אַרְבַּעַת יָמִים יִשָּׂא פְרָעָה אֶת- רָאשֵׁי וְהִשְׁבֵּר עַל-  
 আরো- তিন দিনের তুলবেন ফরৌণ - তোমার-মাথা আ-ফিরিয়ে-দেবেন-তোমাকে উপরে-  
 H5750 H7969 H3117 H5375 H6547 H0853 H7725

כִּי תִּשָּׂא תֹמָר-פַּדֵּי וְנָתַתָּ כֹּס- פְּרָעָה בְּיָדוֹ כְּמִשְׁפֵּט הַרְאִשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ  
 তোমার-পদে আর-দেবে-তুমি পেয়ালা- ফরৌণের হাতে তার-হাতে নিয়মের-মতো প্রথম যখন ছিলে-তুমি  
 H3653 H5414 H6547 H3027 H4941 H7223 H1961

מִשְׁקָהָּ:  
 তার-পানপাত্রবাহক

তিন দিন শেষ হবার আগেই ফরৌণ তোমায় ক্ষমা করে আবার তোমাক কাজে বহাল করবেন | তুমি ফরৌণের জন্য আগে যে কাজ করতে তাই-ই করবে |

14 כִּי יָדִיד- אִם- זְכָרְתָנִי אֶתְּנֶה כְּאֲשֶׁר יִיטַב לְךָ אֲרָבִי-  
 কিন্তু যদি- যদি- স্মরণ-করবে-আমাকে-তুমি তোমার-সঙ্গে তোমার ভাল-হবে তোমার আর-করবে-তুমি-  
 H2142 H0854 H3190

אֲנִי אֲנֻגְרַח-כֹּרֶה וְעָמְדִי אֶמְדֶּנָּה מִדָּתָא  
 অনুগ্রহ-করে আমার-সঙ্গে দয়া আমার-স্মরণ-করাবে-আমাকে-তুমি ফরৌণের কাছে-  
 H4994 H5978 H2142 H6547 H0413

וְהִזְאַתָּנִי מִן- הַבַּיִת הַזֶּה:  
 আর-বের-করবে-আমাকে-তুমি থেকে- বাড়ি এই  
 H3318 H2088

কিন্তু তুমি ছাড়া পেলে আমায় স্মরণ করো | আমার প্রতি দয়া করো | ফরৌণকে আমার সম্বন্ধে বলো যাতে আমি কারাগার থেকে বেরিয়ে আসতে পারি |

15 כִּי- כִּי- חֲרִיב- וְהִזְכַּרְתָּנִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הָעֵבְרִים וְנָתַתָּ לִּי-  
 কেননা- চুরি আমা-হয়েছিলাম-আমি করা-হয়েছিলাম-আমি দেশ-থেকে ইব্রীয়দের আর-এখানেও- এখানে না-  
 H1589 H1589 H0776 H5680 H1571 H6311 H3808

עָשִׂיתִי כִּי- מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 করেছিলাম-আমি কিছু যে- রেখেছে-তারা আমাকে গর্তে  
 H3972 H0853

আমাকে জোর করে আমার নিজের জায়গা, ইব্রীয়দের দেশ থেকে নিয়ে যাওয়া হয়েছে | কারাগারে থাকার মত কোন অন্যায়ই আমি করি নি |”

16 וַיָּרָא וַיֵּרָא וַיִּשְׁפֹּר- וַיִּשְׁפֹּר- וַיִּשְׁפֹּר- וַיִּשְׁפֹּר- וַיִּשְׁפֹּר- וַיִּשְׁפֹּר- וַיִּשְׁפֹּר- וַיִּשְׁפֹּר-  
 আর-দেখল আর-দেখল আর-দেখল আর-দেখল আর-দেখল আর-দেখল আর-দেখল আর-দেখল  
 H7200 H8269 H0644 H6622 H0559 H0413 H3130 H0637

אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי  
 আমি আমি আমি আমি আমি আমি আমি আমি  
 H0589 H2472 H2009 H7969 H5536 H2751

রুটিওয়ালা দেখল অন্য ভৃত্যের স্বপ্নটা ভাল | তখন সে যোষেফকে বলল, “আমিও একটা স্বপ্ন দেখেছি | দেখলাম আমার মাথায় রুটির তিনটে বুড়ি রয়েছে |

17 וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא- וַיִּבְרָא- וַיִּבְרָא- וַיִּבְרָא- וַיִּבְרָא- וַיִּבְרָא- וַיִּבְרָא-  
 আর-বুড়িতে আর-বুড়িতে আর-বুড়িতে আর-বুড়িতে আর-বুড়িতে আর-বুড়িতে আর-বুড়িতে  
 H5536 H3605 H3978 H6547 H4639 H0644 H5775 H0398 H0853

מִן- הַתֵּל מֵעַל רָאשֵׁי:  
 থেকে- বুড়ি উপর-থেকে আমার-মাথার  
 H5536

উপরের বুড়িতে সব রকমের সৈঁকা খাবার ছিল | সেই খাবার রাজার জন্য ছিল কিন্তু পাখীরা ঐ খাবার খেতে লাগল |”

18  
 יוֹסֵף וְיַעֲקֹב אָרְבָּע יָמִים שְׁלֹשָׁתַיִם הָיָה יוֹסֵף וְיַעֲקֹב אָרְבָּע יָמִים שְׁלֹשָׁתַיִם הָיָה  
 য়োষেফ আৰ-বলল ষোষেফ আৰ-উত্তর-দিল  
 H3130 H0559 H2088 H6623 H7969 H5536 H7969 H3117 H1992

যোষেফ বললেন, “আমি তোমাকে স্বপ্নের অর্থ বলছি। তিনটে বুড়ির অর্থ তিন দিন।

19  
 אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো-  
 H5750 H7969 H3117 H5375 H6547 H0853

אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 তোমাকে তোমাকে তোমাকে তোমাকে তোমাকে তোমাকে তোমাকে তোমাকে  
 H0853 H6086 H0398 H5775 H0853 H1320

তিন দিনের মধ্যে রাজা তোমাকে কারাগার থেকে মুক্তিদেবেন। তিনি তোমার শিরশ্ছেদ করে একটা বাঁশের মাথায় বুলিয়ে দেবেন। আর পাখীরা তোমার দেহের মাংস খাবে।”

20  
 אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো-  
 H1961 H3117 H7992 H3117 H0853 H6547 H4960 H3605

אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো-  
 H5650 H5375 H0853 H8269 H0853 H269 H0644

אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো-  
 H8432 H5650

তৃতীয় দিনটা ছিল ফরৌণের জন্ম দিন। ফরৌণ তাঁর সব দাসদের জন্য ভোজের আয়োজন করলেন। সেই সময়ে ফরৌণ রুটিওয়ালার ও দাসদের পরিবেশককে কারাগার থেকে মুক্তিদিলেন।

21  
 אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো-  
 H7725 H0853 H8269

אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো-  
 H3709 H6547

ফরৌণ পানপাত্র বাহককে মুক্তিদিয়ে পুনরায় তাকে তার কাজে নিয়োগ করলেন। আর সেই পানপাত্র বাহক আবার ফরৌণের হাতে পানপাত্র দিতে লাগল।

22  
 אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো- আরো- আরো- আরো- আরো-  
 H0853 H8269 H0644 H8518 H6622 H3130

কিন্তু ফরৌণ রুটিওয়ালাকে ফাঁসি দিলেন। যোষেফ যেমনটি বলেছিলেন সেরকম ভাবেই সব ঘটনা ঘটল।

23  
 אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה אֲרוֹרָה  
 আরো- আরো- আরো- আরো-  
 H3808 H2142 H8269 H0853

কিন্তু সেই পানপাত্র বাহকদের যোষেফকে সাহায্য করার কথা মনে রইল না। সে যোষেফের বিষয় ফরৌণকে কিছুই বলল না, যোষেফের কথা ভুলে গেল।